

LEO NAR DO

E I SUOI
MULTIPLI

*L'Osservatore potente
dei fluidi*



LEO
NAR
DO
AND HIS
MULTIPLES

The Great $\odot$ Observer
of fluids

LEO
NAR
DO
E I SUOI
MULTIPLI

L' $\odot$ Osservatore potente
dei fluidi

un progetto di
a project by
Lorena Matic

LEONARDO E I SUOI MULTIPLI.
L'Osservatore potente dei fluidi.
LEONARDO AND HIS MULTIPLES.
The Great Observer of Fluids.
2019-2020

HELIOSSEA
di [by](#) Alessandro Grego
in collaborazione con l'INAF Osservatorio Astronomico di Trieste e l'astronomo Massimo Ramella
[in collaboration with the National Institute of Astrophysics Trieste Astronomical Observatory and the astronomer Massimo Ramella](#)

Trieste [Trieste](#)
Bastione Rotondo del Castello di San Giusto
[Rounded Bastion of the San Giusto Castle](#)
07.07.2019 CONCERTO ALL'ALBA inizio ore 4,28
[CONCERT AT DAWN starting at 4.28](#)
con [with](#) Manuel Figheli e [and](#) Pierpaolo Foti

GUARDO E VEDO
I LOOK AND I SEE
Gaetano Bodanza, Nicola Tomasi Muttar, Carl Warner

Trieste [Trieste](#)
Museo [Museum](#) Sartorio
04.10.2019 – 17.10.2019

LEONARDO DA VINCI
UOMO UNIVERSALE TRA CORPO E PAESAGGIO
UNIVERSAL MAN EXPLORING BODY AND LANDSCAPE

conferenza [conference by](#) Prof. Diego Collovini
mostra [exhibition by](#) Mita
in collaborazione con l'Accademia di Belle Arti GB. Tiepolo Udine
[in collaboration with GB. Tiepolo Academy of Fine Arts Udine](#)

Trieste [Trieste](#)
Teatro [Theater](#) Miela
15.10.2019

IL SOGNO DELL'ACQUA
THE DREAM OF WATER
regia di [directed by](#) Davide Salucci

Monfalcone [Monfalcone](#)
Teatro Comunale [Municipal Theater](#)
15.12.2019

Capodistria [Capodistria](#)
Galleria Loggia [Loža Gallery](#)
08.01.2020

organizzazione [organization](#)
Associazione culturale Opera Viva

ideazione e direzione artistica [project and art direction by](#)
Lorena Matic

Realizzato con bando della
[With the support of](#)



con il contributo di
[with the contribution of](#)



con la collaborazione di
[in collaboration with](#)



con la partecipazione di
[with the participation of](#)



Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico Duino Aurisina,
Trieste

Ginnasio Gian Rinaldo Carli, Capodistria, Slovenia

Istituto Tecnico Statale Michelangelo Buonarroti, Monfalcone

Istituto Tecnico Statale Deledda Fabiani, Trieste

Liceo Scientifico Statale France Prešeren, Trieste

Liceo Anton Martin Slomšek, Trieste

CURATELA MOSTRE ED EVENTI
[CURATOR EXHIBITIONS AND EVENTS](#)
Lorena Matic

ringraziamenti [thanks to](#)

Luisa Angelini Ličen
Robert Apollonio
Silvana Argenti
Stefano Bianchi
Majda Božeglav Japelj
Milos Budin
Aleš Bržan
Vincenzo Caico
Laura Carlini Fanfogna
Gabriele Centis
Anna Maria Cisint
Sabina Citter
Sonia Cugini
Amanda De Felice
Fausto Deganutti
Paola Del Negro
Francesco De Luca
Luca Fasan
Antonia Favento
Paolo Ferluga
Emanuela Gherardi
Tiziana Gibelli
Giuliano Godini
Vania Gransinigh
Gianbattista Graziani
Loredana Guštin
Igor Kadunc
Paolo Lanari

UN RINGRAZIAMENTO PARTICOLARE A
[SPECIAL THANKS TO](#)

Andrea Caburlotto
Antonio Freni
Massimo Ramella
Nicola Tomasi Muttar

Francesca Locci
Marialuisa Maier Sponza
Jasna Merku
Fauzia Mosca
Tiziana Napolitano
Martina Ordinanovich
Carlo Alberto Palumbo
Ana Papež Križaj
Jelka Pečar
Maria Cristina Pedicchio
Francesca Petrera
Fulvio Pillar
Lorenza Resciniti
Matej Rolich
Alice Rustico
Teresa Sadar
Eva Sancin
Tatjana Sirk
Lea Škerlič
Paola Tessaris
William Turner
Lorella Veglia
Giovanni Vladilo
Sabrina Zannier
Nadia Zigante
Fulvia Zudič
Giuseppe Zudich

CATALOGO [CATALOGUE](#)

a cura di [edited by](#)
Andrea Mascelloni e Lorena Matic

copertina [cover](#)
Andrea Mascelloni

immagine coordinata [graphic design](#)
GAM Grafica

ufficio stampa [press office](#)
APS Comunicazione

testi [texts](#)
Lorena Matic
testo [text](#) pagg. 114-115
Gianbattista Graziani

traduzioni [translations](#)
Simonetta Caporale
Chris Gilmour

referenze fotografiche [credits](#)
Hari Bertoja
pagg. 67, 120, 121, 122 basso [bottom](#)
Claudia Bouvier Calderon
pagg. 116, 117, 118, 119
Antonio Freni
pag. 90 alto [top](#)
Nicola Tomasi Muttar
pagg. 86, 87, 122 centro [in the middle](#)
Davide Salucci
pag. 99

riprese video [video](#)
Hari Bertoja

stampa [print](#)
Poligrafiche San Marco
Cormons, Gorizia

stampato nel mese di febbraio 2020
[printed in February 2020](#)



assoc.operaviva@libero.it
facebook OPERA VIVA Trieste
www.assocoperaviva.it

Leonardo and his multiples. The Great Observer of Fluids is a project entirely dedicated to Leonardo Da Vinci to mark the 500th anniversary of his death. The project has been elaborated through a range of expressive means, including performance, cinema, visual arts and scientific and humanistic conferences. The numerous events have been created to engage with a wide local and international audience, never forgetting the educational value of the projects involving a large number of students, of different ages and from a range of schools, who became protagonists in the film.

This was a wide-ranging project that animated our local area and neighbouring Slovenia for several months, thanks to the assistance of public and private bodies that have supported and collaborated in the implementation of the initiatives.

Invaluable scientific contributions were provided by the INAF National Institute of Astrophysics Trieste Astronomical Observatory, and the OGS - National Institute of Oceanography and Experimental Geophysics, and a humanistic contribution was provided by the GB. Tiepolo Academy of Fine Arts in Udine, all of whom brought their own perspective to lead us to the genius of Leonardo.

The success of the project was also thanks to the fruitful collaboration between international renowned professionals, such as Dario Penne, Italian actor and dubbing artist, who lent his voice to Leonardo Da Vinci in the film, and Alessandro Grego, who wrote the musical score specifically for the two musicians in the performance, together with young talents in of the world of music and cinema. This was a project that brought together different areas and skills, promoting cultural growth that starts from the local area and projects far afield.

Opera Viva
Cultural Association

Leonardo e suoi multipli. L'Osservatore potente dei fluidi è un progetto interamente dedicato alla figura di Leonardo Da Vinci nel cinquecentenario dalla sua morte. Considerando i diversi canali espressivi, dello spettacolo, del cinema, dell'arte visiva e della divulgazione scientifica e umanistica, si sono prodotti altrettanti eventi rivolti al pubblico più ampio, locale e straniero, senza dimenticare la valenza didattica delle proposte per l'ampio *parterre* di studenti, di diversi gradi e indirizzi, che ne sono diventati protagonisti in prima persona, nel film.

Un progetto di ampio respiro che si è snodato tra la Regione e la vicina Slovenia per diversi mesi, con la collaborazione di realtà pubbliche e private che hanno sostenuto e collaborato alla realizzazione delle iniziative calendarizzate.

Preziosi sono stati gli apporti scientifici dell'INAF Istituto Nazionale di Astrofisica Osservatorio Astronomico di Trieste e dell'OGS – Istituto Nazionale di Oceanografia e di Geofisica Sperimentale ed umanistici dell'Accademia di Belle Arti GB. Tiepolo di Udine, che da angolazioni diverse, ci hanno condotto al Genio Vinciano.

Professionisti affermati di calibro internazionale, come Dario Penne maestro del doppiaggio, che ha prestato la sua voce per interpretare Leonardo Da Vinci nel film ed Alessandro Grego, che ha scritto la partitura musicale appositamente per i due musicisti dello spettacolo e giovani promesse del mondo della musica e del cinema, hanno lavorato a stretto contatto.

Un progetto che unisce ambiti e competenze diverse per una crescita culturale che parte dal territorio e si proietta all'internazionalità.

Opera Viva
Associazione culturale

Leonardo Da Vinci's genius touched an almost infinite multiplicity of different areas, just like his multifaceted personality. And it is precisely this variation that is at the heart of the "Leonardo and his multiples. The Great Observer of Fluids" project promoted by Opera Viva Cultural Association and created and directed by Lorena Matic.

Observation was the instrument Leonardo used to analyse the world around him, and which led him to his brilliant intuitions: the flight of birds, the human body, the evolution of nature, anything could become a starting point for his ideas and projects. A way of working that can still be used today.

It is no coincidence that the film "The Dream of Water", produced especially for the festival, imagines the dramatic situation of suddenly finding ourselves without any water left on earth. How can the problem be solved? Only by solving one of the famous riddles Leonardo was so fond of posing!

Tiziana Gibelli
Councillor for Culture and Sport
Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

La genialità di Leonardo Da Vinci può essere declinata in una molteplicità quasi infinita di settori, proprio come la sua sfaccettata personalità. Ed è proprio questa declinazione che è stata posta al centro del progetto "Leonardo e i suoi multipli. L'Osservatore potente dei fluidi" promosso dall'Associazione culturale Opera Viva e ideato e diretto da Lorena Matic.

L'osservazione fu proprio lo strumento attraverso il quale Leonardo analizzò il mondo che lo circondava per poi arrivare alle sue geniali intuizioni: il volo degli uccelli, il corpo umano, l'evoluzione della natura, tutto poteva servire da spunto per le sue idee e per i suoi progetti. Un metodo di lavoro che può essere utilizzato ancora oggi.

Non a caso nel film "Il Sogno dell'acqua", prodotto in occasione della rassegna, si immagina una situazione drammatica, ovvero quella di trovarsi improvvisamente senza acqua sul pianeta. E come può essere risolto il problema? Naturalmente solo attraverso la risoluzione di uno di quei rebus che Leonardo era solito porre.

Tiziana Gibelli
Assessore alla cultura e allo sport
Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

This new project by the Cultural Association Opera Viva, with whom the Municipality of Koper has been collaborating for several years, is an initiative that creates a relationship between our schools, with the many young people who are the future of our community, and contemporary society. It brings them together through culture, knowledge and history, all of which have neither borders nor distinctions.

Leonardo and his multiples. The Great Observer of Fluids involved a number of events in Slovenia, in Koper and in neighbouring Friuli Venezia Giulia, with the aim of creating a dialogue between young people making them the spokespeople for important environmental issues. The project explores Leonardo Da Vinci and his skills as an observer of nature and the human species, through various fields of study, promoting the exploration of universal art history, mingled with scientific, artistic and geological contributions.

The theme of water, a resource that is of great concern to the modern world, has been addressed with great wisdom, underlining its importance and the need to respect and safeguard an element that is so precious to the human race.

It is not easy to talk about respect for the environment, which will directly affect those who one day will become the spokespeople for our world, but this project is an example of how culture, education and discussion can be promoted among young people in a useful and healthy way.

The City of Koper wishes the organizers every success in educating the new generations and creating a greater awareness, making sure that the world of tomorrow will be a better one.

Aleš Bržan
Mayor of Koper

Il nuovo progetto dell'Associazione culturale Opera Viva, con la quale da diversi anni il Comune città di Capodistria collabora, è una iniziativa che crea relazione tra il mondo della scuola, con i tanti giovani che rappresentano il futuro di una collettività e la società contemporanea, utilizzando come strumento d'unione la cultura, il sapere e la storia, che non hanno né confini né distinzioni.

Leonardo e i suoi multipli. L'Osservatore potente dei fluidi, ha visto tappe in Slovenia, a Capodistria con le realtà del territorio e la contermine Regione Friuli Venezia Giulia, con il proposito di creare dialogo fra i giovani rendendoli testimonial di tematiche ambientali importanti.

Il tema del progetto parla di Leonardo Da Vinci e le sue abilità di osservatore della natura e della specie umana, nei vari campi di studio indagati, stimolando lo studio alla storia dell'arte universale con contaminazioni scientifiche, artistiche, geologiche.

Il tema dell'acqua, elemento che fa discutere nel mondo nella società attuale, è stato trattato con molta sapienza, perché ne ha sottolineato l'importanza, il rispetto e la salvaguardia di un elemento così prezioso per il genere umano.

Non è semplice parlare di rispetto dell'ambiente, interessando in prima persona chi un domani si farà portavoce del nostro mondo, ma questo progetto è l'esempio di come si possa fare cultura, didattica e divulgazione tra i giovani in maniera utile e sana.

Il Comune città di Capodistria augura buon lavoro agli organizzatori, capaci di educare le nuove generazioni ad una maggiore consapevolezza, facendo sì che il mondo di domani sia sempre migliore.

Aleš Bržan
Sindaco del Comune città di Capodistria



LEONARDO

AND HIS MULTIPLES

The Great Observer of fluids

The Great Observer of fluids

AND HIS MULTIPLES

GEONARDO

by Lorena Matic

LEONARDO

E I SUOI MULTIPLI

L'Osservatore potente dei fluidi

L'Osservatore potente dei fluidi

E I SUOI MULTIPLI

GEONARDO

di Lorena Matic

Leonardo and his multiples. The Great Observer of Fluids is a project that marks the 500th anniversary of the death of Leonardo Da Vinci, and focuses on one his great talents: his gift for observation.

The word multiple originates from the Latin “multus”, meaning many, in mathematics it refers to a number that can be divided by another number a certain number of times, and in botany describes fruits formed from groups of flowers. We chose the word for this project to highlight the multiplicity of fields investigated by Leonardo Da Vinci. He used his powerful skills of observation to investigate the flight of birds, the human body, and the evolution of nature, and developed remarkable intuitions related to a great range of fluids.

The fruits of this project saw a multi-media live performance that translated an algorithm into music with a composer and two musicians; an art exhibition that explored fluids from a naturalistic and artistic point of view; a film that focused on the question of water on our planet today; and scientific and humanistic conferences with leading experts who analysed the topic from a range of points of view.

In all these events, visitors were not simply passive spectators, but had the opportunity to significantly alter the performance (at the live show), becomes a protagonist (in the film), find themselves emotionally involved (in the exhibition) and culturally engaged (at the conferences).

Leonardo e i suoi multipli. L'Osservatore potente dei fluidi, è un progetto realizzato in occasione del cinquecentenario dalla morte del Genio Vinciano e si concentra sulla sua caratteristica più marcata, ossia l'osservazione.

Partendo da “multus” che in latino significa molto e considerando l'accezione matematica di multiplo, un numero che contiene in sé un numero minore intero più volte, o in botanica i frutti di uno stesso fiore, si vuole evidenziare la molteplicità dei campi indagati da Leonardo Da Vinci, tutti accomunati dalla sua “potente osservazione” – del volo degli uccelli, del corpo umano, dell'evoluzione della natura – che ha prodotto geniali intuizioni legate ai “fluidi” nelle sue varie declinazioni.

Su queste basi si è messo in scena uno spettacolo dal vivo intermediale che traduce in musica un algoritmo, con un compositore e due musicisti; una mostra d'arte che tratta i fluidi dal punto di vista naturalistico ed artistico; un film che pone l'attenzione all'acqua del pianeta terra oggi; delle conferenze di divulgazione scientifica e umanistica con autorevoli ospiti che analizzano la tematica da diversi punti di vista.

In tutti gli appuntamenti, lo spettatore non è solo osservatore passivo ma può incidere significativamente nella messa in scena dell'evento (spettacolo dal vivo), ne diviene protagonista (nel film), è coinvolto emozionalmente (nella mostra) e culturalmente (nelle conferenze).



Heliossea

di Alessandro Grego

The first event was HELIOSSEA, by the composer Alessandro Grego. This was performed in the spectacular setting of the rounded bastion of the San Giusto Castle in Trieste, at dawn on July 7th before an attentive audience that filled the venue.

Much more than a concert, the performance was created in collaboration with the National Institute of Astrophysics Trieste Astronomical Observatory and the astronomer Massimo Ramella, based on the observation and movement of the rising sun, a phenomenon that Leonardo also analysed in his studies.

The performance developed in real-time, from darkness to first light. It was generated by an algorithm translated into music, where the spectator was enveloped in an acoustic wave thanks to multi-channel surround sound technology developed at the Institute of Computer Music and Sound Technology in Zurich.

The musical score was written by the composer specifically for accordion and violin, while the changing light slowly revealing the panorama of the city. The influence of ambient sounds generated a unique musical performance from the two musicians, Pierpaolo Foti on violin and Manuel Figheli on accordion.

The live streaming of the show also gave the opportunity for audiences at home to attend the event too.

Il primo evento, nella cornice spettacolare del Bastione Rotondo del Castello di San Giusto di Trieste, andato in scena all'alba del 7 luglio alla presenza di un pubblico attento che ha affollato la platea, è stato HELIOSSEA, del compositore Alessandro Grego.

Molto più di un concerto, realizzato in collaborazione con l'Istituto Nazionale di Astrofisica Osservatorio Astronomico di Trieste e l'astronomo Massimo Ramella, sul processo e l'osservazione del sole nascente, elemento che Leonardo analizzò nei suoi studi.

Uno spettacolo in tempo reale – da buio a chiarore – generato da un algoritmo tradotto in musica, in cui lo spettatore è avvolto in un'onda acustica grazie alla tecnologia surround a diffusione multicanale, sviluppata all'Institute of Computer Music and Sound Technology di Zurigo.

La partitura musicale, scritta appositamente per fisarmonica e violino, dal compositore, il variare della luce, che lentamente svela il panorama sulla città e l'influenza del rumore ambientale, rende unica la performance musicale con due musicisti in scena, al violino Pierpaolo Foti e alla fisarmonica Manuel Figheli.

La diretta streaming dello spettacolo, ha dato poi l'opportunità anche a tanto altro pubblico di assistere all'evento da casa.



Heliossa 18 Alessandro Grego multi-media live performance that translated an algorithm into music
with Manuel Figheli and Siepaolo Foti much more than a concert



spettacolo in tempo reale generato da un algoritmo tradotto in musica Heliossa di Alessandro 19 Grego
molto più di un concerto con Manuel Figheli e Siepaolo Foti



Heliocsa 2014 Alessandro Grego
 multi-media live performance that translated an algorithm into music
 with Manuel Figheli and Riepaolo Foti much more than a concert



spettacolo in tempo reale generato da un algoritmo tradotto in musica
 molto più di un concerto
 con Manuel Figheli e Riepaolo Foti
Heliocsa di Alessandro 21 Grego



Heliossa 22 by Alessandro Grego
 multi-media live performance that translated an algorithm into music
 with Manuel Figheli and Giuseppe Foti much more than a concert



spettacolo in tempo reale generato da un algoritmo tradotto in musica
 molto più di un concerto
 Heliossa di Alessandro 23 Grego
 con Manuel Figheli e Giuseppe Foti



Heliossa 24 Alessandro Grego multi-media live performance that translated an algorithm into music
with Manuel Figheli and Riepaolo Foti much more than a concert



spettacolo in tempo reale generato da un algoritmo tradotto in musica Heliossa di Alessandro 25 Grego
molto più di un concerto con Manuel Figheli e Riepaolo Foti



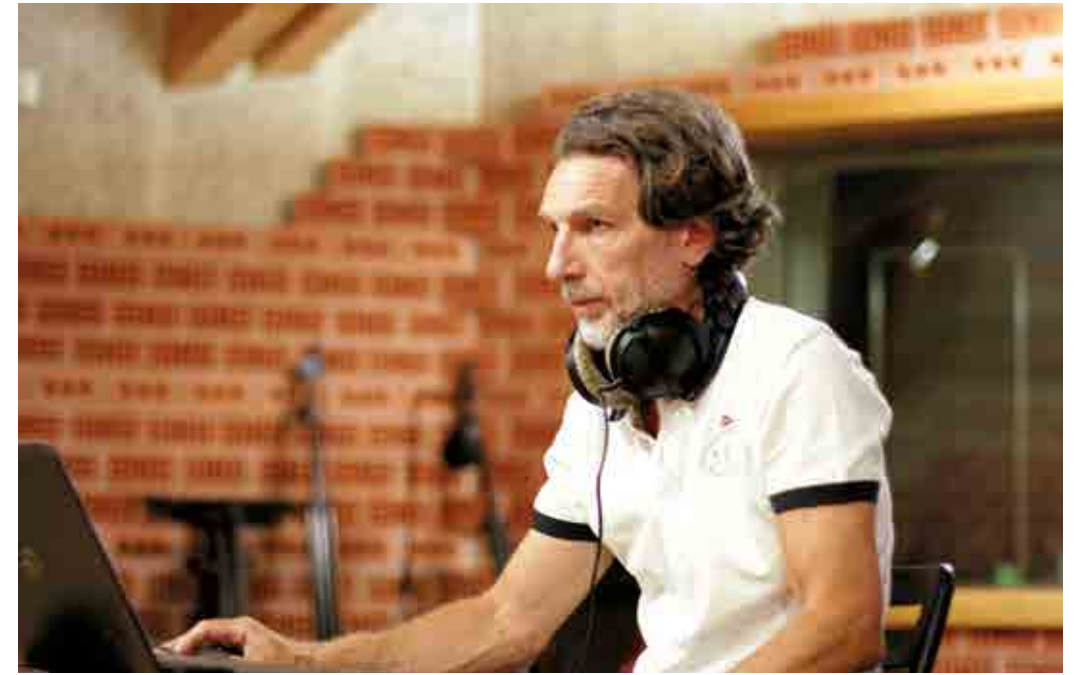
Heliossa 26 by Alessandro Grego
 multi-media live performance that translated an algorithm into music
 with Manuel Figheli and Diego Paolo Foti much more than a concert

spettacolo in tempo reale generato da un algoritmo tradotto in musica
 molto più di un concerto
 Heliossa di Alessandro 27 Grego
 con Manuel Figheli e Diego Paolo Foti



Heliossa 28 Alessandro Grego
 multi-media live performance that translated an algorithm into music
 with Manuel Figheli and Riccardo Foti much more than a concert

spettacolo in tempo reale generato da un algoritmo tradotto in musica
 molto più di un concerto
 Heliossa di Alessandro 29 Grego
 con Manuel Figheli e Riccardo Foti



Heliossa 30 y Alessandro Grego multi-media live performance that translated an algorithm into music
with Manuel Figheli and Diego Paolo Foti much more than a concert

spettacolo in tempo reale generato da un algoritmo tradotto in musica Heliossa di Alessandro 31 Grego
molto più di un concerto con Manuel Figheli e Diego Paolo Foti



Bastione Rotondo
Castello di San Giusto, Trieste

HELIOSSEA



Heliossa 34 Alessandro Grego multi-media live performance that translated an algorithm into music
with Manuel Figheli and Diepaolo Foti much more than a concert

spettacolo in tempo reale generato da un algoritmo tradotto in musica Heliossa di Alessandro 35 Grego
molto più di un concerto con Manuel Figheli e Diepaolo Foti



Heliossa 36 by Alessandro Grego
multi-media live performance that translated an algorithm into music
with Manuel Figheli and Biapaolo Foti much more than a concert

spettacolo in tempo reale generato da un algoritmo tradotto in musica
molto più di un concerto
Heliossa di Alessandro 37 Grego
con Manuel Figheli e Biapaolo Foti



Heliossa 38 di Alessandro Grego
multi-media live performance that translated an algorithm into music
with Manuel Figheli and Biapaolo Foti much more than a concert



spettacolo in tempo reale generato da un algoritmo tradotto in musica
molto più di un concerto
Heliossa di Alessandro 39 Grego
con Manuel Figheli e Biapaolo Foti



Heliossa 40 y Alessandro Grego
 multi-media live performance that translated an algorithm into music
 with Manuel Figlioli and Pierpaolo Foti much more than a concert

spettacolo in tempo reale generato da un algoritmo tradotto in musica
 molto più di un concerto

Heliossa di Alessandro 41 Grego
 con Manuel Figlioli e Pierpaolo Foti



Heliossa 42 by Alessandro Grego
multi-media live performance that translated an algorithm into music
with Manuel Figheli and Giuseppe Foti much more than a concert

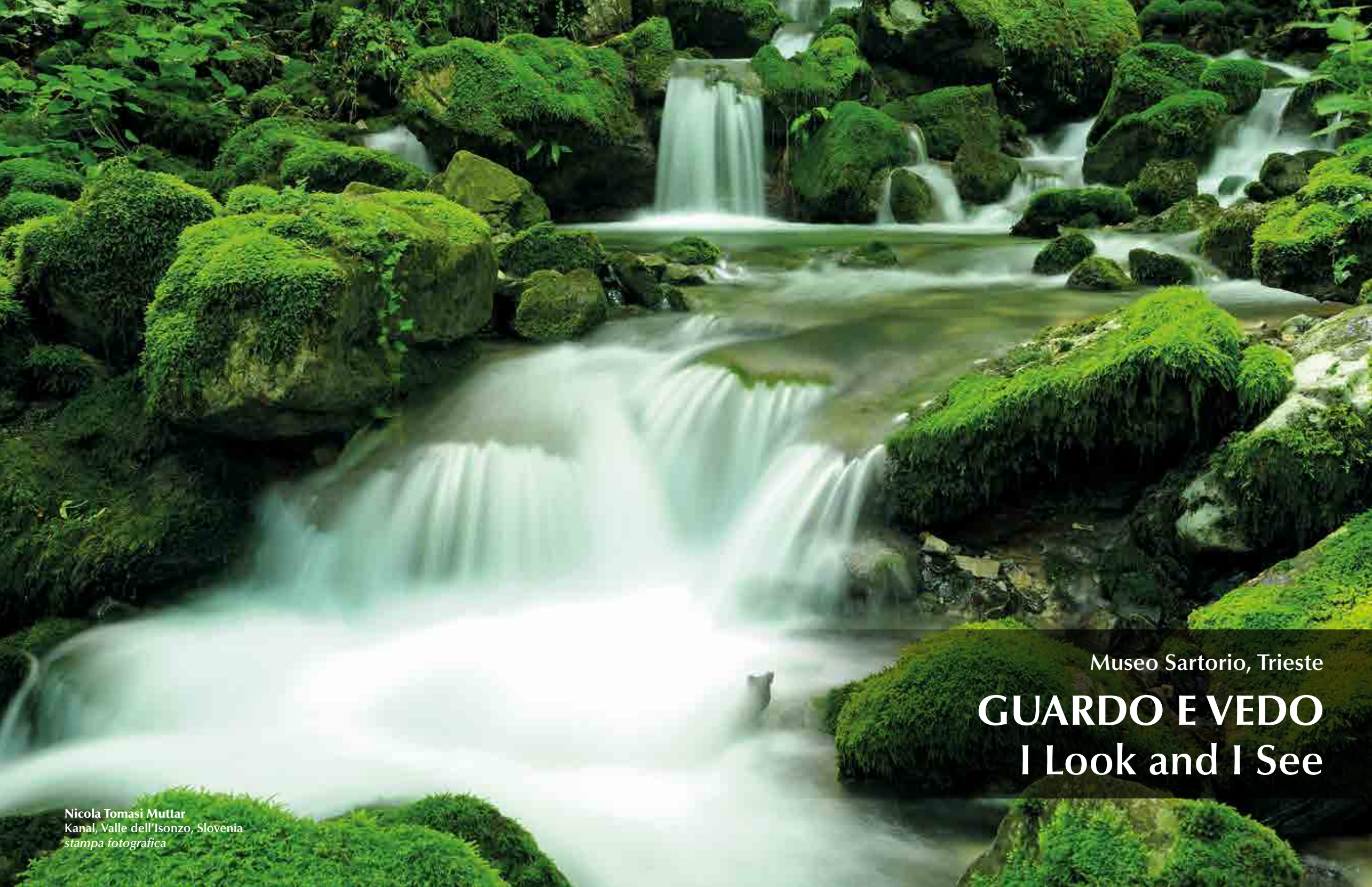


Massimo Ramella e Alessandro Grego
molto più di un concerto
Heliossa di Alessandro 43 Grego
con Manuel Figheli e Giuseppe Foti



Heliossa 44 Alessandro Grego
multi-media live performance that translated an algorithm into music
with Manuel Figheli and Biapaolo Foti much more than a concert

spettacolo in tempo reale generato da un algoritmo tradotto in musica
molto più di un concerto
Heliossa di Alessandro 45 Grego
con Manuel Figheli e Biapaolo Foti



Museo Sartorio, Trieste

GUARDO E VEDO

I Look and I See

Nicola Tomasi Muttar
Kanal, Valle dell'Isonzo, Slovenia
stampa fotografica

I LOOK AND I SEE is the title of the exhibition held at the Sartorio Museum in Trieste highlighting the connections between art and nature through the theme of water, an element that Leonardo Da Vinci carefully observed for his creations.

The exhibition presents photographic images of rivers, waterfalls and streams created with remarkable techniques. The careful observation of the re-produced landscape unites the works in the exhibition by nature photographer Nicola Tomasi Muttar, who transforms nature into something magical and unreal, artist Gaetano Bodanza, whose work leaves the viewer disorientated, and photographer Carl Warner who evokes the spirit of Arcimboldo.

The three artists all use different techniques to address the "fluid" theme of water, with completely different outcomes, from sculpture, to inlay, painting and photography all created with incredible technical virtuosity.

GUARDO E VEDO, questo il titolo della mostra, allestita al Museo Sartorio di Trieste che ha evidenziato il binomio arte-natura, sul tema dell'acqua, elemento che Leonardo Da Vinci osservò attentamente per realizzare le sue opere.

Immagini fotografiche di fiumi, cascate e ruscelli realizzate con tecniche di grande effetto; *trait d'union* tra il fotografo naturalista Nicola Tomasi Muttar, che rende magica e irreale la natura e l'opera dell'artista Gaetano Bodanza, che disorienta lo spettatore e quella del fotografo Carl Warner che richiama l'Arcimboldo, è l'attenta osservazione del paesaggio ri-prodotto.

Tre artisti che con diverse tecniche hanno trattato il tema dell'acqua "fluida" con modalità completamente diverse, della scultura, dell'intarsio e pittura e della fotografia con un virtuoso tecnicismo.





Gaetano Bodanza - Cascata riversa, 1995
Foto intarsiata, poliestere e pittura a olio
Courtesy dell'artista



Fiume Isonzo
(scorre per 2/3 in Slovenia ed 1/3 in provincia di Gorizia)



Fiume Isonzo
(scorre per 2/3 in Slovenia ed 1/3 in provincia di Gorizia)





Val Zadnica, Val Trenta, Slovenia



Valle del Vipaco, Slovenia

Valle del Vipaco, Slovenia





Nicola Tomasi Muttar
Valli del Natisone, Cividale, Udine
stampa fotografica



Cascate di Virje, Bovec, Slovenia



Valli del Natisone, Cividale, Udine

Valli del Natisone, Cividale, Udine





Torrente Lepena, Val Trenta, Slovenia



Cascata di Crosis, Tarcento, Udine



Carl Warner
River Falls
stampa fotografica



Leonardo 66 his multiples - The Great Observer of fluids
between art and nature through the theme of water

Andrea Caburlotto, geophysicist at OGS

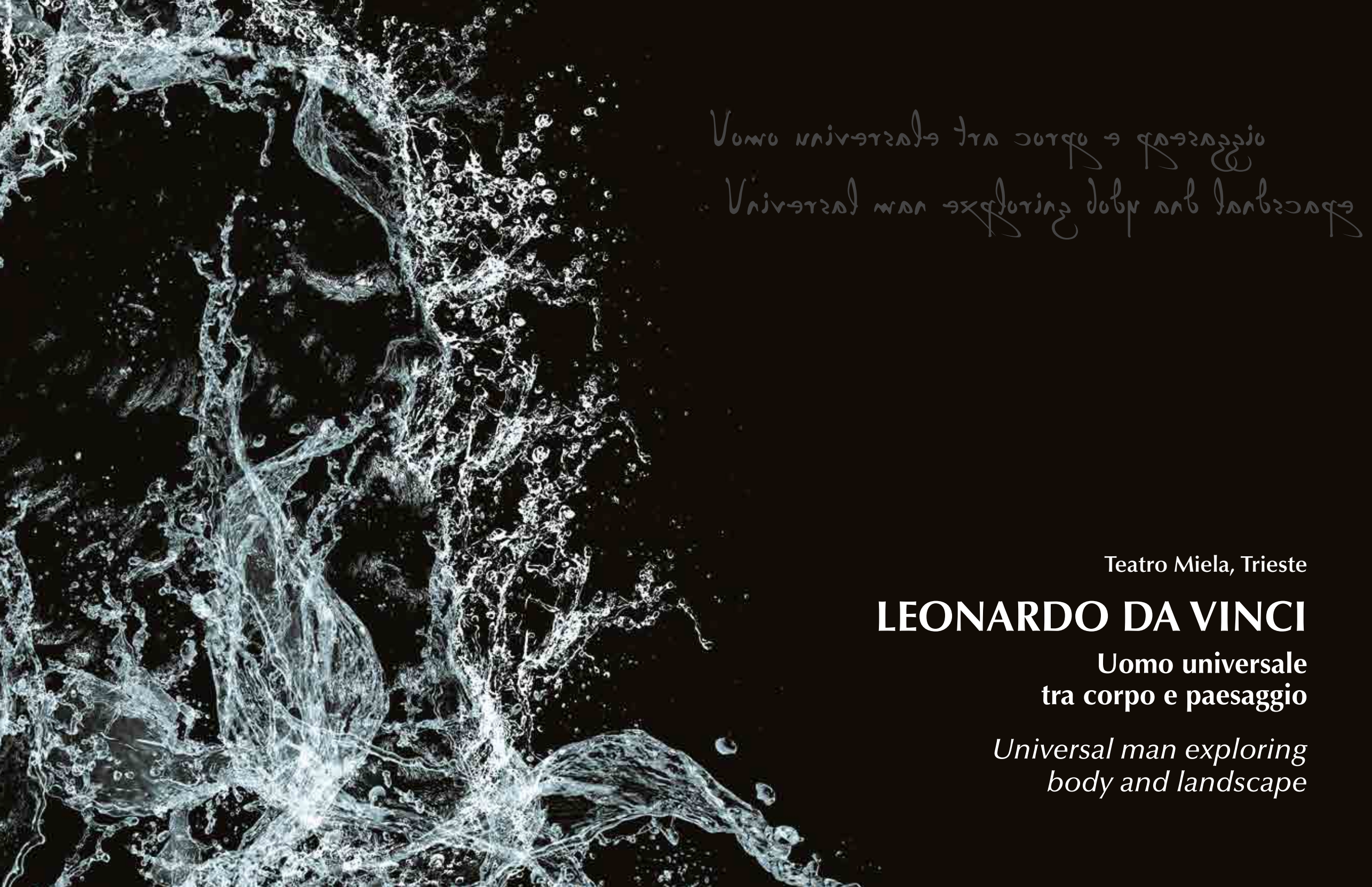
Andrea Caburlotto, geofisico dell'OGS

Leonardo e i suoi multipli - L'Osservatore pote 67 lei fluids
binomio arte-natura, sul tema dell'acqua



Leonardo 68 his multiples - The Great Observer of Fluids
Nicola Tomasi Muttar, nature photographer
between art and nature through the theme of water

Nicola Tomasi Muttar, fotografo naturalista
Leonardo e i suoi multipli - L'Osservatore pote-69 dei fluidi
binomio arte-natura, sul tema dell'acqua



Uomo universale tra corpo e paesaggio
Universal man exploring body and landscape

Teatro Miela, Trieste

LEONARDO DA VINCI

Uomo universale
tra corpo e paesaggio

*Universal man exploring
body and landscape*

Գրգռված են ըստ շարժման և ժամանակի

A series of meetings and conferences, illustrated with projections, took place in Friuli Venezia Giulia and in Slovenia.

The conference *Leonardo Da Vinci, universal man exploring body and landscape* was presented by prof. Diego Collovini and illustrated with numerous images. The presentation explored the multifaceted personality of Leonardo Da Vinci from the years of his training to his historical context, examining his mingling of science and passion. A fascinating portrait, like the description of himself Leonardo sent to Ludovico il Moro to demonstrate his many skills in the letter now part of the Codex Atlanticus. The Miela Theatre in Trieste also hosted an exhibition examining another field that greatly fascinated Leonardo, presenting studies of the human body by students from the drawing and artistic anatomy section of the GB. Tiepolo Academy of Fine Arts, led by prof. Carlo Alberto Palumbo.

The educational aspect was enriched by scientific contributions to the project from Massimo Ramella, astronomer at the INAF Astronomical Observatory of Trieste, and Andrea Caburlotto, geophysicist at OGS, as well as a master class by nature photographer Nicola Tomasi Muttar.

Մի ցիկլի հանդիպումներ և կոնֆերանսներ, հարստացված պրոյեկցիաներով, տեղի են ունենում միջերկրյա և Սլովենիայի տարածքում

Un ciclo di incontri e conferenze, arricchite da proiezioni, si sono sviluppate in regione e in Slovenia.

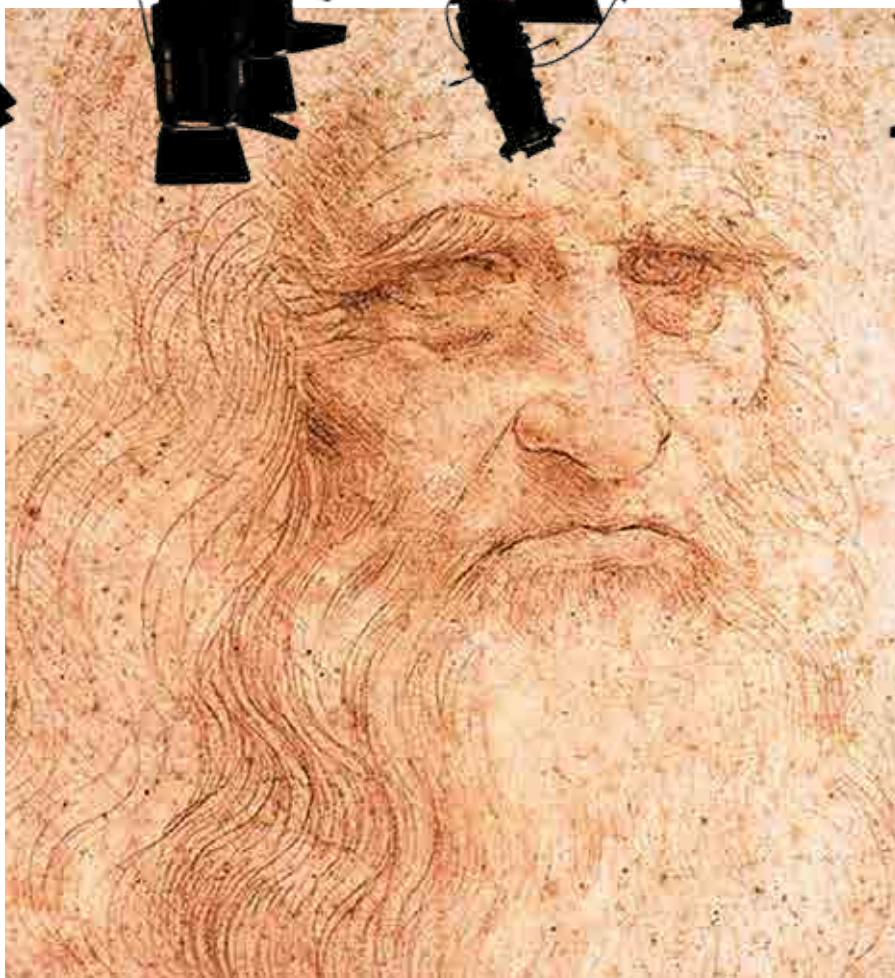
La conferenza *Leonardo Da Vinci, uomo universale tra corpo e paesaggio*, tenuta dal prof. Diego Collovini, arricchita da numerose immagini, ha tracciato la sfaccettata personalità di Leonardo Da Vinci, dalla sua formazione alla contestualizzazione storica, in cui scienza e anima si mescolano. Un ritratto affascinante, che lo stesso Leonardo aveva fatto di sé, già nella lettera inviata a Ludovico il Moro, per presentare le sue svariate capacità, lettera archiviata nel Codice Atlantico. Contestualmente, la mostra sugli studi del corpo umano, altro campo che ha fortemente interessato Leonardo, degli studenti dell'Accademia di Belle Arti GB. Tiepolo sezione disegno e anatomia artistica, diretta dal Prof. Carlo Alberto Palumbo, ha fatto da cornice al Teatro Miela di Trieste.

Gli apporti scientifici al progetto sono arrivati da Massimo Ramella, astronomo dell'INAF Osservatorio Astronomico di Trieste e da Andrea Caburlotto, geofisico dell'OGS e un master class con Nicola Tomasi Muttar, fotografo naturalista, hanno dato un aspetto anche didattico al percorso.



A fascinating portrait, like the description of himself Leonardo Da Vinci, universal man exploring body and landscape part of the Codex Atlanticus mingling of science and passion

Leonardo Da Vinci, uomo universale tra corpo e paesaggio, ritratto affascinante, che lo stesso Leonardo aveva fatto di sé, scienza e anima si mescolano nel Codice Atlantico



Autoritratto, dopo 1515, matita rossa su carta mm 313x213
Torino, Biblioteca Reale

«Se bene come loro no sapessi
allegare gli autori, molto
magiore e più degna cosa
allegherò allegando la
sperientia maestra ai loro
maestri»

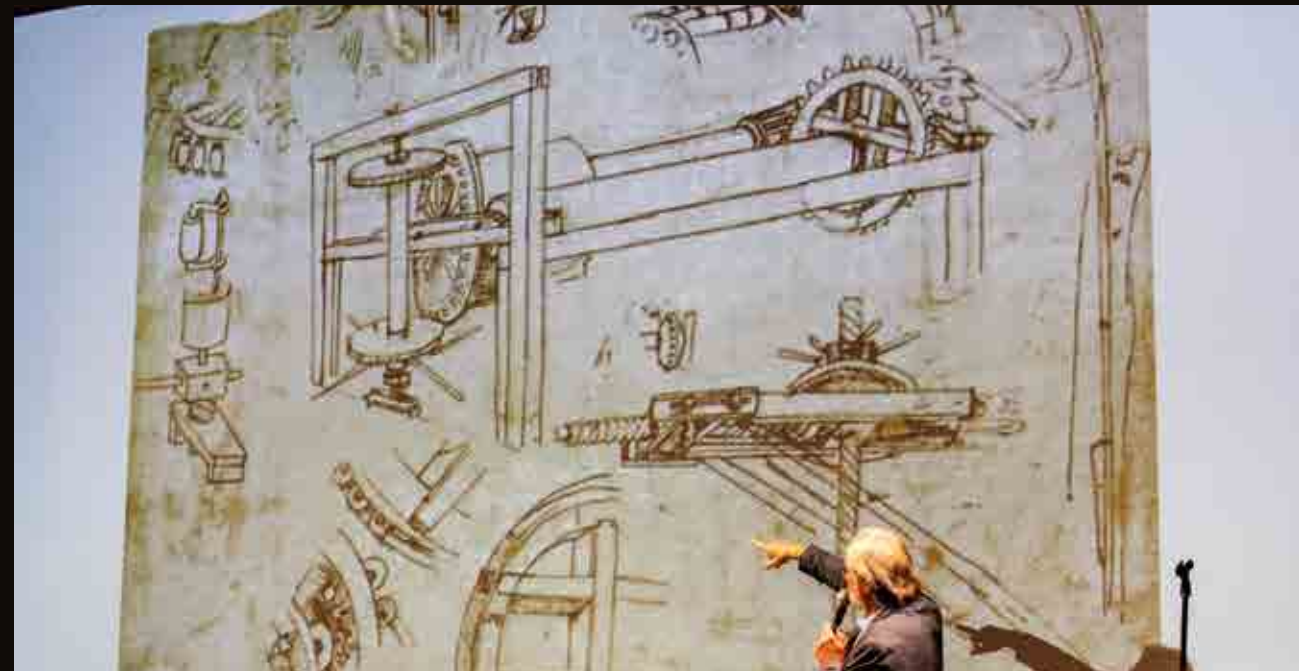
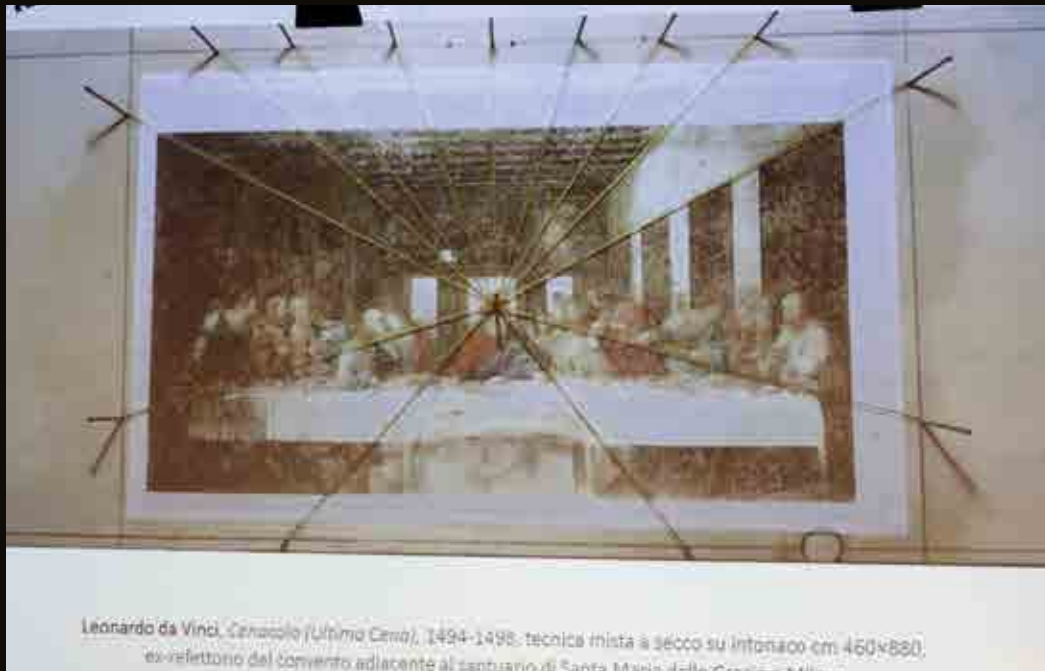
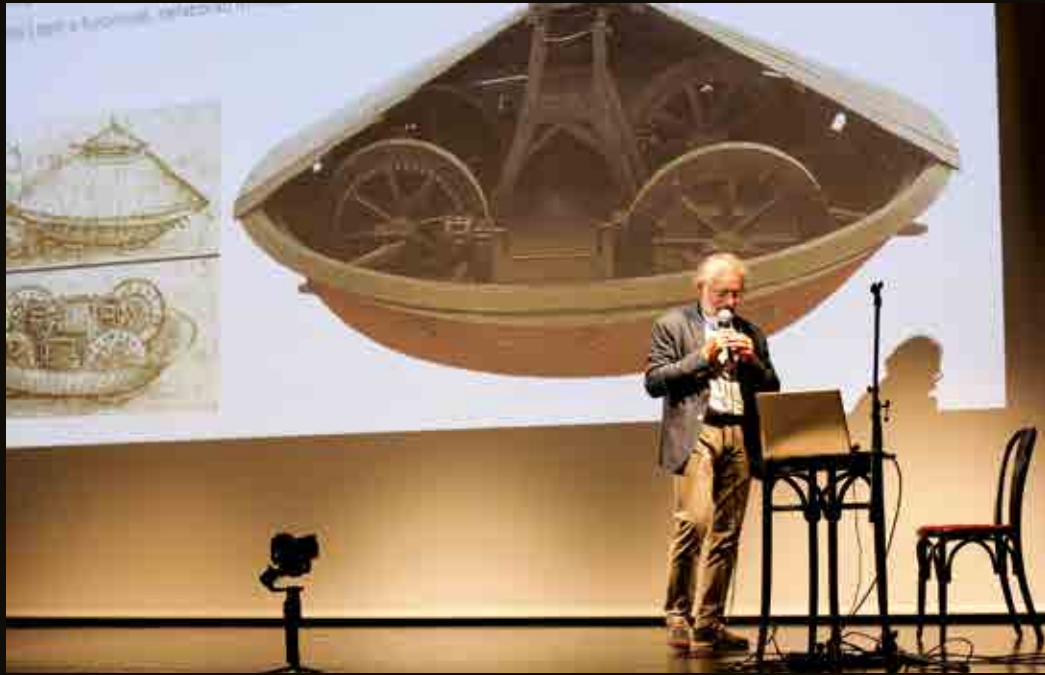
Leonardo Cod. Atlantico, 1490 circa

Sebbene non sapessi come loro (gli
uomini di lettere) citare gli autori (la
teoria), per me è più degno invece
avere esperienza che ci è maestra nel
conoscere.



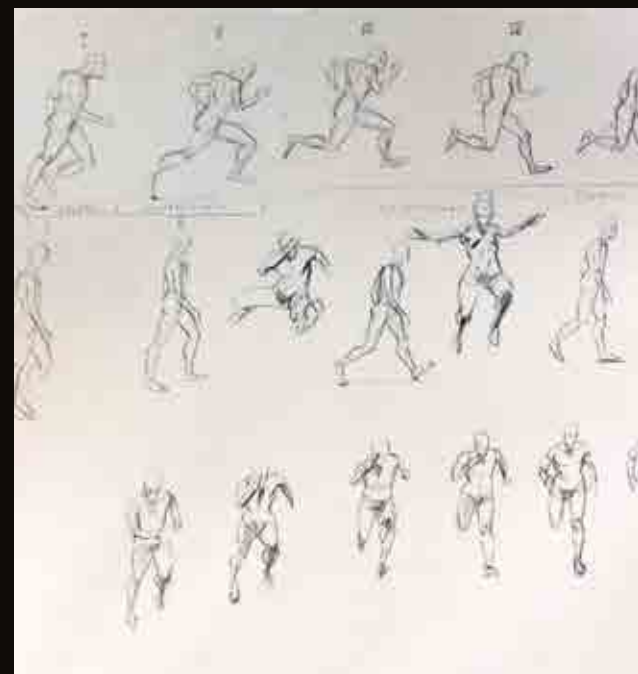
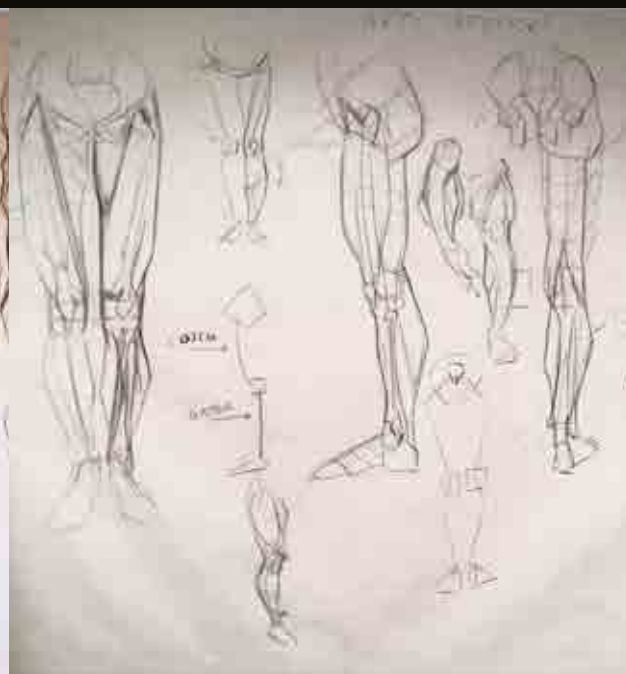
A fascinating portrait, like the description of himself Leonardo Da Vinci, universal man exploring body and landscape
 part of the Codex Atlanticus mingling of science and passion

Leonardo Da Vinci, uomo universale tra corpo e paesaggio
 un ritratto affascinante, che lo stesso Leonardo aveva fatto di sé
 scienza e anima si mescolano nel Codice Atlantico



A fascinating portrait, like the description of himself Leonardo Da Vinci, universal man exploring body and landscape
part of the Codex Atlanticus mingling of science and passion

Leonardo Da Vinci, uomo universale tra corpo e paesaggio / il ritratto affascinante, che lo stesso Leonardo a fatto di sé
scienza e anima si mescolano nel Codice Atlantico



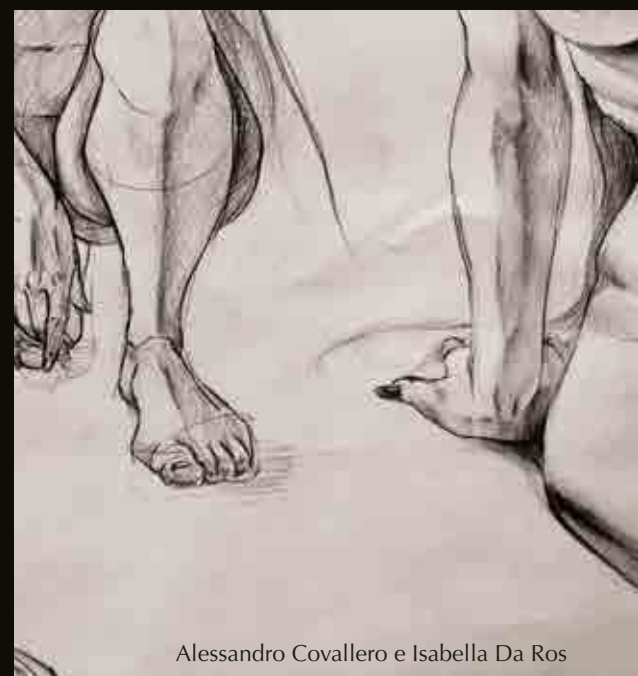
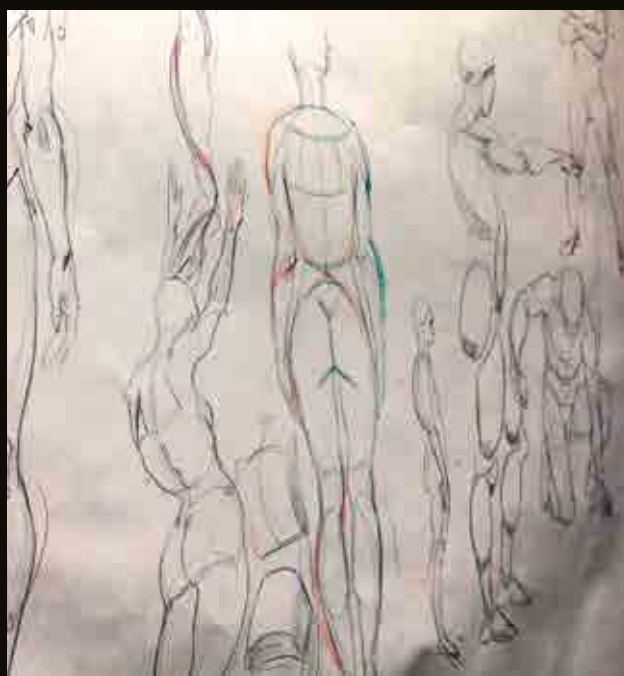
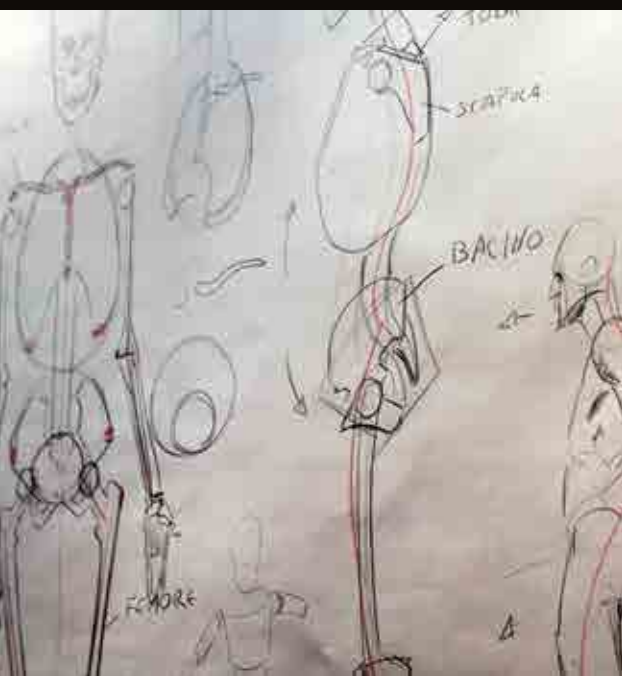
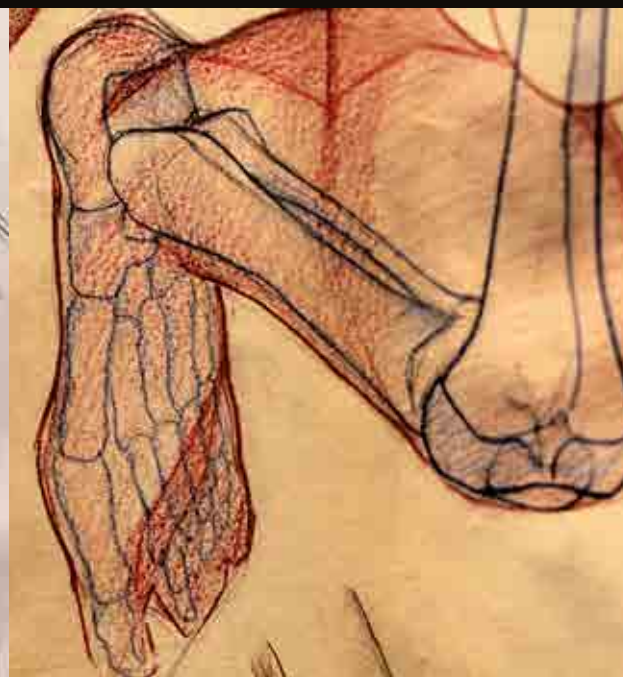
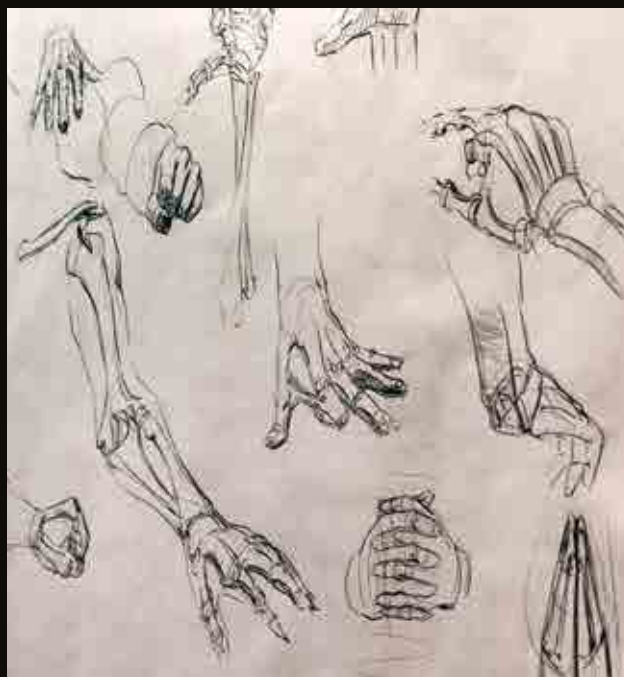
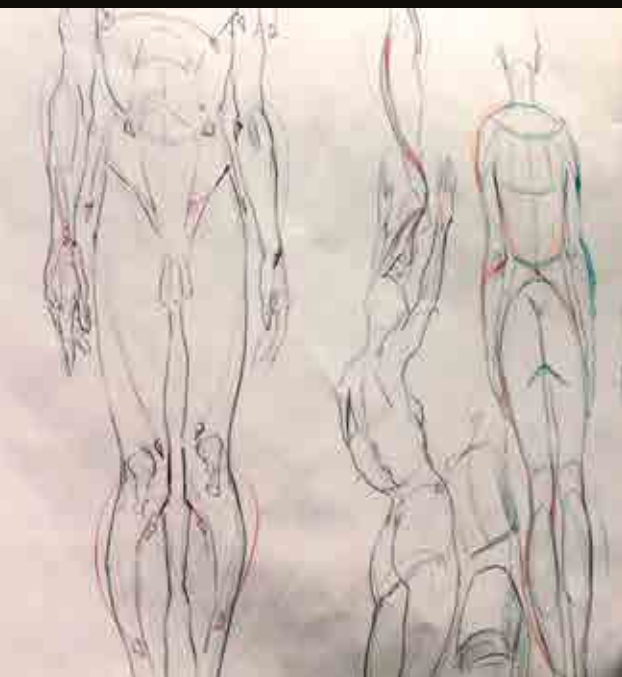
A fascinating portrait, like the description of himself Leonardo
part of the Codex Atlanticus mingling of science and passion

GB. Tiepolo Academy of Fine Arts in Udine

Accademia di Belle Arti GB. Tiepolo Udine

scienza e anima si mescolano

Un ritratto affascinante, che lo stesso Leonardo a 83a fatto di sé
nel Codice Atlantico



Luca Povero e Marta Marin

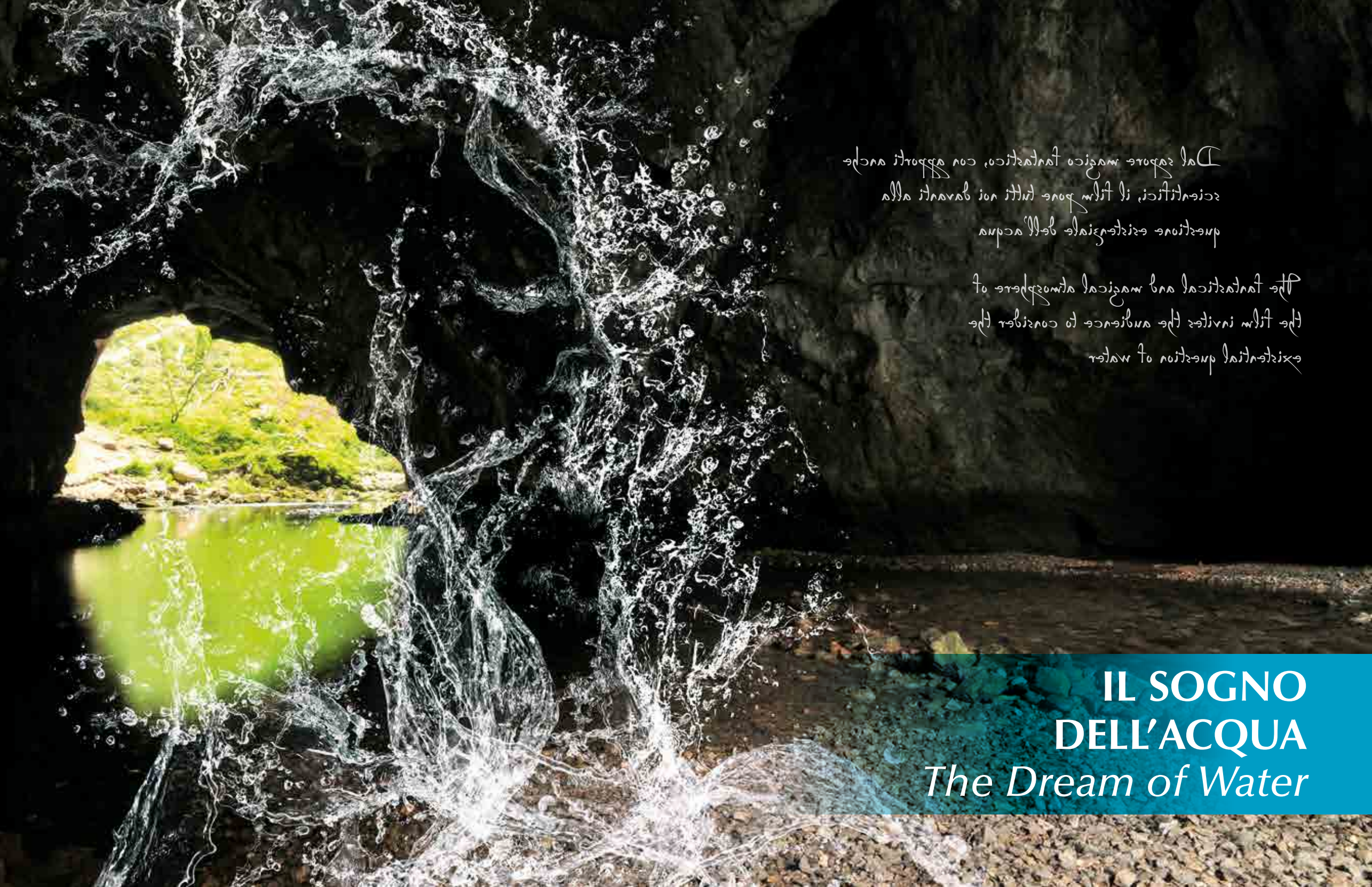
Alessandro Covallero e Isabella Da Ros

A fascinating portrait, like the description of himself Leonardo part of the Codex Atlanticus

GB. Tiepolo Academy of Fine Arts in Udine mingling of science and passion

Accademia di Belle Arti GB. Tiepolo Udine scienza e anima si mescolano

Un ritratto affascinante, che lo stesso Leonardo a 85a fatto di sé nel Codice Atlantico



Դալ զօրօր աշխարհի տարածքը, սուրճի
համար, ինչպես ինչպես, ինչպես
աշխարհի տարածքը, սուրճի

Ինչպես ինչպես, ինչպես ինչպես
ինչպես ինչպես, ինչպես ինչպես
ինչպես ինչպես, ինչպես ինչպես

IL SOGNO DELL'ACQUA *The Dream of Water*

Another experiential event was the making of the film THE DREAM OF WATER, directed by the young director Davide Salucci, from the Centro Sperimentale Cinematografia in Rome, which also revealed other promising young talents during the making.

With a solid scientific grounding thanks to the contribution of geologist Andrea Caburlotto from the OGS National Institute of Oceanography and Experimental Geophysics, the fantastical and magical atmosphere of the film invites the audience to consider the existential question of water.

Suddenly, one day there is no more water and each of the protagonists realizes that it is not just their own personal problem, but instead concerns the whole world. After an adventurous quest, our heroes discovered that solving a riddle – just like those that Leonardo Da Vinci used to set - may perhaps provide an answer. In order to speak about water and highlight the preciousness of this resource, the film was shot between Trieste, Monfalcone and Slovenia, in Koper and the Sečovlje Saltworks with a cast of very young actors, selected from over 120 hopefuls who came to the auditions. The cast also includes the journalist Umberto Bosazzi playing himself.

Leonardo Da Vinci's voice was entrusted to the talents of Italian voice actor Dario Penne, who dubbed the voice of Antony Hopkins as Hannibal Lecter in the Italian release of *Silence of the Lambs*, Michel Cane in *Batman Begins*, and Tommy Lee Jones in *Men in Black*, to mention just a few of the hundreds of films he has dubbed.

The screenings at the Municipal Theatre in Monfalcone and at the Loža Gallery in Koper were also attended by the creators of the film and the young protagonists, who talked about their experiences behind the scenes of the production.

Un altro evento esperienziale è stata la realizzazione del film IL SOGNO DELL'ACQUA, diretto dal giovane regista Davide Salucci, proveniente dal Centro Sperimentale Cinematografia di Roma, dal quale altri giovani promettenti sono emersi durante la lavorazione.

Dal sapore magico fantastico, con apporti anche scientifici, grazie al contributo del geologo Andrea Caburlotto dell'OGS Istituto Nazionale di Oceanografia e di Geofisica Sperimentale, il film pone tutti noi davanti alla questione esistenziale dell'acqua.

Improvvisamente un giorno non c'è più acqua e ognuno dei protagonisti si rende conto non essere un problema solo suo, ma invece riguardare il mondo intero. Dopo avventurose ricerche si scoprirà che, la risoluzione di un indovinello, un rebus – di quelli che Leonardo Da Vinci era solito porre – potrà forse dare una risposta.

Per parlare di acqua e rimarcare la preziosità di questo elemento, il film è stato girato tra Trieste, Monfalcone e la Slovenia, a Capodistria e alle saline di Sicciole, con un cast di giovanissimi attori, selezionati tra oltre 120 aspiranti, che si sono presentati ai provini. Nel cast figura anche il giornalista Umberto Bosazzi nella veste di sé stesso.

La voce di Leonardo Da Vinci è stata affidata ad un maestro del doppiaggio italiano, Dario Penne, conosciuto ai più come Antony Hopkins alias Hannibal Lecter ne *il Silenzio degli Innocenti*, oppure di Michel Cane in *Batman Begins*, o Tommy Lee Jones in *Men in Black*, solo per citare qualche film, tra le centinaia doppiati.

Alle proiezioni al Teatro Comunale di Monfalcone e alla Galleria Loggia di Capodistria, hanno inoltre partecipato gli autori e i giovani protagonisti che hanno raccontato dettagli e dietro le quinte di questa produzione.





scientific 92ounding and magical atmosphere
the film invites the audience to consider the existential question of water

the film was shot between Trieste, Montalcune and Slovenia

Davide Salucci

il film pone tutti noi davanti alla questione esistenziale dell'acqua

magico fantastico, con apporti anche scientifici 93

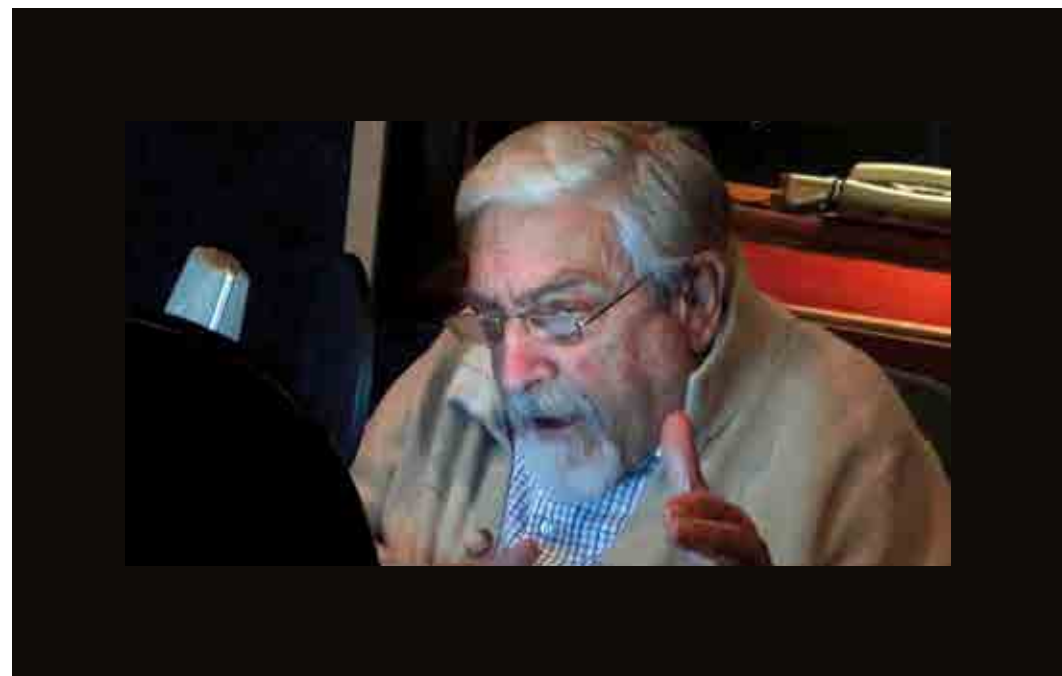




Vimberto Bosazzi

scientific grounding and magical atmosphere
the film invites the audience to consider the existential question of water

il film è stato girato tra Trieste, Montalcorno e la Slovenia
magico fantastico, con apporti anche scientifici
il film pone tutti noi davanti alla questione esistenziale dell'acqua



scientific sound and magical atmosphere
the film invites the audience to consider the existential question of water

the film was shot between Trieste, Montalcune and Slovenia

Dario Fenu
il film pone tutti noi davanti alla questione esistenziale dell'acqua

Dal sapore magico fantastico, con apporti anche scientifici

99

Il Sogno dell'acqua

IL SOGNO DELL'ACQUA

THE DREAM OF WATER

un film di *a film by*
LORENA MATIC

con *with*
AWATE ELIZABETH ELISAMA
SALVATORE GOLINO
ENDRIU HAJRULLAJ
HANNA KAZEKA
FRANCESCO VITTURI

voce di
with the voice of
DARIO PENNE
nella parte di *as*
Leonardo Da Vinci

con la partecipazione amichevole
with the kind participation of
UMBERTO BOSAZZI

regia di *directed by*
DAVIDE SALUCCI

direttore della fotografia
director of photography
HARI BERTOJA

assistente alla fotografia
photography assistant
FRANCESCO TERMINI

montaggio *editing*
CHICHI TADDEUCCI

fonico *sound engineer*
GIULIANO GODINI

mix audio *sound mixer*
LORENZO GENNARO



IL SOGNO DELL'ACQUA

THE DREAM OF WATER

i ragazzi della palestra
the students in the gym

GAIA BERLESE
GINEVRA DI PINTO
ALEXANDRO AZZANO
GABRIELE LOVATO
BRIAN ABATE
RICCARDO FERRARA
ALESSIA GOSPARINI
MATTIA GIACOBBI
MARTINA ZORZETTO
MILENA ANNATELLI
FEDERICO BEVILACQUA
FRANCESCO BRADASCHIA
GIULIO DA RE
ALBERTO DARAMUS
GIACOMO MASCARIN
STEFANO PIEROBON
RICHARD PINES
SASCHA RENE' NICOLAS SCHWARZ
MATTEO SILVESTRI
VICTORIA TASSI

nell'aula di disegno e nel bosco
in the art class and in the woods

CHRISTINE GUISSANÉE
IVAN JANDRIĆ
MAGDALENA PARRA
MUNEBA SAIDO JATO JATO

nell'aula di scienze
in the science class

DANIELA GRISON
ANNA KLARICA
ERIK NORBEDO
HAVA TAJROSKA
TEMIM PETRETIĆ

la band
the band

MARCO GHERSETICH
MICHELA RASMINI
JAKOB SANCIN
ILARIA VECCHIET

a scuola *at school*
VERONICA ALOISIO
VERONICA GENNA
ALEX MADONIA

ringraziamenti per la partecipazione
with thanks for their participation

ANDREA CABURLOTTO
SONIA CUGINI
ANTONIA FAVENTO
GIULIANO GODINI
MARTINA ORDINANOVICH
SARA TORREGIANI
GIUSEPPE ZUDICH

ringraziamenti per l'indispensabile
collaborazione
with thanks for their invaluable support

LUISA ANGELINI LIČEN
VINCENZO CAICO
AMANDA DE FELICE
PAOLO FERLUGA

ANTONIO FRENI
LOREDANA GUŠTIN
JASNA MERKU'
NICOLA TOMASI MUTTAR
TIZIANA NAPOLITANO
MATEJ ROLICH
ALICE RUSTICO
EVA SANCIN
LEA ŠKERLIČ
LORELLA VEGLIA
WILLIAM TURNER
FULVIA ZUDIČ

Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico,
Duino Aurisina

Ginnasio Gian Rinaldo Carli, Capodistria

I.T.S. Michelangelo Buonarroti, Monfalcone

I.T.S. Deledda Fabiani, Trieste

Liceo France Prešeren, Trieste

Liceo Anton Martin Slomšek, Trieste

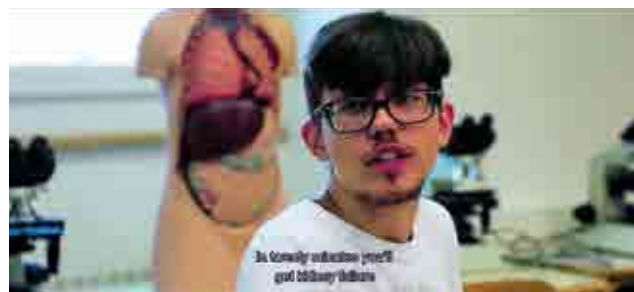




What did the headmaster say?
 Lessons have been cancelled, no one else is here, including teachers
 Finally some good news!
 Shall we see if we can find any water at school?
 I've checked the coffee machine and this is all that comes out

La preside cosa ha detto?
 Le lezioni sono saltate, siamo gli unici a scuola e i professori non ci sono
 finalmente una notizia bella oggi!
 Ma se verifichiamo se c'è un po' d'acqua a scuola?
 Io ho provato alla macchinetta del caffè e l'unica cosa che esce è questo





Playing dodge-ball slowly is not so bad: the game ends straight away
so I'm not out for half an hour because
the ball is as fast as ever, but we have to move slowly

Gialla avvelenata lenta non è male perchè finisce subito la partita
e non sto in prigione per mezz'ora visto che
la palla va sempre veloce uguale e noi dobbiamo muoverci più lentamente



110 *With a solid scientific grounding and magical atmosphere*
voice of Dario Fene *the film invites the audience to consider the existential question of water*

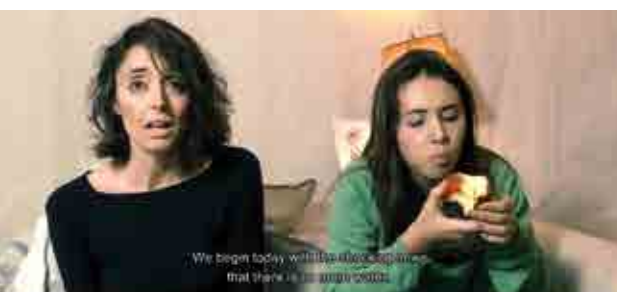
The Dream of Water

Il Sogno dell'acqua
il film pone tutti noi davanti alla questione esistenziale dell'acqua

Dal sapore magico fantastico, con apporti anche scientifici

111

voce di Dario Fene



In the end, we are responsible for what has happened and what is happening, water is a limited resource, it is up to us to use it properly

Alla fine siamo noi gli artefici di quello che è successo e quello che sta succedendo, l'acqua è una risorsa limitata sta a noi usarla bene e sfruttarla bene e non abusarne

Never take it for granted. Water is a precious resource, it is critical for our future and for that of the environment, and it is not an infinite resource. When we turn on a tap, we never stop to think about what is behind it, we take it for granted that we will always have clean, healthy, cheap water available.

However this is an extraordinary achievement that is fundamental for our communities, of our daily lives, and essential for industry and agriculture too. Extracting water from aquifers, constantly checking its quality with hundreds of checks every year, and bringing it to everyone through a network of systems and pipes that must be continuously kept safe and efficient: these are all complex processes that the companies responsible for the water network - such as Irisacqua for the 25 municipalities around Gorizia - undertake thanks to the professionalism of their staff.

This is an extraordinary feat, but it should never diminish the value of the water. Examining the UN data regarding Objective 6 of the 2030 initiative, we can see that around the world more than 600 million men, women and children do not have access to drinking water, almost 2 billion rely on sources of drinking water contaminated with excrement, 40% of the world's population faces problems related to the scarcity of water (a percentage that is increasing), and over 1.7 billion people live in river basins where more water is used than is regenerated.

This data might be enough to make us turn off the tap when we are not using the water, and to treat this "blue gold" with the respect and awareness it deserves.

We at Irisacqua have been delighted to support "The Dream of Water", an innovative and effective project that we will be promoting in schools, by students for students, to defend water and the future it represents.

Gianbattista Graziani
Head of Irisacqua

Non diamola per scontata. L'acqua è una materia preziosa, è un bene fondamentale per il nostro futuro e per quello dell'ambiente, e non è una risorsa infinita. Quando apriamo un qualsiasi rubinetto non ci fermiamo mai a pensare a quello che c'è dietro, diamo per scontato avere acqua pulita, sana ed economica a portata di mano in ogni momento.

È invece un risultato straordinario che garantisce una delle basi delle nostre comunità, della nostra quotidianità, ma anche dell'industria e dell'agricoltura. Estrarre l'acqua dalle falde, verificarne costantemente la qualità eseguendo centinaia di controlli ogni anno, portarla a ognuno attraverso una rete di impianti e tubature che va continuamente mantenuta sicura ed efficiente: sono tutte fasi complesse che i gestori del servizio idrico integrato, come Irisacqua per il territorio dei 25 comuni del goriziano, portano avanti grazie alla professionalità del proprio personale.

Un lavoro straordinario che non deve però sminuire il valore dell'acqua. Sfolgiando i dati ONU dell'Obiettivo 6 dell'Agenda 2030 si scopre che nel mondo più di 600 milioni di uomini, donne e bambini non hanno accesso all'acqua potabile, quasi 2 miliardi utilizzano fonti di acqua potabile contaminate da escrementi, il 40% della popolazione mondiale affronta problemi connessi alla scarsità di acqua, una percentuale in aumento, e oltre 1,7 miliardi di persone vivono in bacini fluviali dove si utilizza più acqua di quanta se ne rigeneri.

Potrebbero bastare questi dati per farci chiudere il rubinetto quando non serve che l'acqua scorra, per trattare questo "oro blu" con il rispetto e la consapevolezza necessari.

Come Irisacqua siamo stati felici di sostenere "Il Sogno dell'acqua", è un progetto innovativo ed efficace che porteremo nelle scuole, dai ragazzi ai ragazzi per difendere l'acqua e il futuro che rappresenta.

Gianbattista Graziani
Amministratore Unico Irisacqua











Lorena Matic

Born in Trieste, where she lives and works, Lorena Matic is an artist who uses many different media, including photography, video, performance and painting. She focuses her creative poetics on an exploration of identity and relationships, seeking to highlight dialogue and exchange with others. These aspects have become the keystone of her work, marked by a dedication to humanity and society with a dash of irony. She has exhibited in numerous group and solo exhibitions in Italy and abroad, in private galleries and institutions including the Modern Art Gallery in Udine, Ca' Rezzonico – Civici Musei Veneziani, Fondazione Bevilacqua La Masa in Venice, Villa Manin in Passariano, Udine, Fondazione Sandretto Re Rebaudengo in Guarene Alba, the Ludwig Museum in Budapest, the Jakopiceva Galerija in Ljubljana, Galleria Loggia in Koper, and the Museo Revoltella in Trieste, where she is the only living woman to have an artwork in the permanent collection.

Since 2005 she has worked with Galleria Romberg Arte Contemporanea in Latina, and is the creator and artistic director of *This Time Put... on Stage*, a project that highlights the close relationship between art and everyday life. This project involves the participation of international artists from different fields and young talents. The creativity and personal cultural growth of the participants generates stimulating ideas and innovative opportunities. Through an approach driven by social ethics and education, and with exhibitions, work experiences and a competition, the project engages the young generations in Italy and abroad, bringing the participants together in this collective experience.

Lorena Matic graduated in Political Sciences and International Relations, with a thesis on Freedom of Expression - Article 21 of the Constitution. Her artistic production has increasingly moved towards a behavioural and emotional exploration of the viewer. Through this work, different themes become instruments for sociological relationships, which has led to her production of exhibitions, performances and documentaries.

Lorena Matic

Nata a Trieste dove vive e lavora. Artista che opera con diversi media – fotografia, video, pittura, performance, site-specific – incentrando la sua poetica creativa sulla ricerca identitaria e sulla relazione, per mettere in scena il dialogo e lo scambio con l'altro da sé quale perno centrale di un'opera in cui la dedizione all'individuo e al sociale è a tratti venata da sottile ironia.

Esposizioni in Italia e all'estero, in gallerie private e presso istituzioni, come la Galleria d'Arte Moderna di Udine, Ca' Rezzonico - Civici Musei Veneziani, la Fondazione Bevilacqua La Masa di Venezia, Villa Manin di Passariano, Udine, la Fondazione Sandretto Re Rebaudengo di Guarene Alba, il Ludwig Museum di Budapest, la Jakopiceva Galerija di Lubiana, la Galleria Loggia di Capodistria e il Museo Revoltella di Trieste, dove è l'unica artista donna vivente ad avere una propria opera in Collezione.

Dal 2005 lavora con la Galleria Romberg Arte Contemporanea di Latina ed è ideatrice e direttore artistico di *Questa Volta metti in scena...*, format che sottolinea lo stretto rapporto tra arte e quotidiano, con la partecipazione di artisti internazionali provenienti da vari settori e giovani promesse, in cui la creatività, vista come crescita culturale dell'individuo, crea riflessioni ed opportunità stimolanti ed innovative; sul fronte dell'etica sociale e della didattica, con mostre, stage e un concorso, si rivolge alle nuove generazioni, italiane e straniere e alla collettività tutta.

Si laurea in "Scienze politiche e relazioni internazionali", con una tesi sulla Libertà di Espressione - Articolo 21 della Costituzione, virando sempre più i suoi ultimi lavori d'artista, all'indagine comportamentale ed emotiva dello spettatore – con diversi temi quali strumenti sociologici di relazione – che sfocia in esposizioni, performance e docufilm.

È vietata la riproduzione totale o parziale
di questo volume in qualsiasi forma e con
qualsiasi mezzo senza l'autorizzazione scritta
dei detentori del copyright.

No part of this catalogue may be reproduced
or transmitted in any form or with any
means, electronic, mechanical or otherwise,
without the express written permission of the
copyright holders.

Leandro and his multiverse. The Great Unfolding to infinity

Leonardo Da Vinci
The Great Observer of Fluids
The Great Observer of Fluids



Leonardo Da Vinci
The Great Observer of Fluids
The Great Observer of Fluids